

**Ван-Чан-Жоу Анна Александровна,**

магистрант 2 года обучения, Уральский государственный педагогический университет; 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: van-chan-zhou@yandex.ru

**Руженцева Наталья Борисовна,**

доктор филологических наук, профессор кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет; 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: verbalis@mail.ru

## **ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ ДЛЯ НОСИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** психолингвистика; психолингвистический подход; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; методика русского языка в вузе; китайские студенты; речевой этикет; латеральный профиль; средства обучения; методы обучения.

**АННОТАЦИЯ.** Одним из актуальных вопросов методики преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ) является разработка результативных методов и способов обучения русскому языку студентов разных национальностей. Данная статья посвящена особенностям преподавания РКИ в китайской аудитории и предназначена для преподавателей РКИ, аспирантов и студентов, обучающихся по данной специальности.

Авторы считают, что для обучения РКИ носителей китайского языка эффективен психолингвистический подход, включающий выявление особенностей восприятия информации и определение латерального профиля носителей китайского языка. С учетом специфики системы китайского языка и методики преподавания китайского языка как родного были выявлены такие особенности восприятия, как доминирование правого полушария и одинаковая развитость трех каналов восприятия – аудиального, визуального и кинестетического.

Для создания комплекса упражнений авторами были использованы экспериментальные методики: направленный ассоциативный эксперимент, методика заполнения лагун, методика завершения высказывания, а также сопоставительная методика. В процессе обучения воздействие на основные каналы восприятия осуществлялось при помощи аудиовизуальных средств.

Результатом исследования стал комплекс упражнений на тему «Русский речевой этикет» для носителей китайского языка, созданный с опорой на психолингвистический подход к обучению РКИ.

На основании полученных данных авторы сделали следующие выводы: опора на латеральный профиль повышает эффективность обучения, однако преподавателю необходимо дифференцировать задания по составу, форме, объему материала и времени, отведенному на их выполнение; операции сопоставления помогают носителям китайского языка лучше усваивать материал, но только в тех ситуациях, когда сопоставление возможно; использование аудиально-визуального ряда является продуктивным и облегчает работу с невербальными средствами языка; кинестетическое подкрепление эффективно в ситуациях проигрывания коммуникативных ситуаций с обучающимися; наиболее легко выполняются задания, основанные на методике направленного ассоциативного эксперимента. В свою очередь, задания, созданные с опорой на методики вероятностного прогнозирования, не менее эффективны, но на начальном этапе сложны для обучающихся и требуют некоторых ограничений.

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Ван-Чан-Жоу, А. А. Психолингвистический подход в методике преподавания РКИ для носителей китайского языка / А. А. Ван-Чан-Жоу, Н. Б. Руженцева. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2020. – № 4. – С. 75-82. – DOI: 10.26170/po20-04-09.

**Van-Chan-Zhou Anna Aleksandrovna,**

Master's Degree Student, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

**Ruzentseva Natalia Borisovna,**

Doctor of Philology, Professor of the Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

## **PSYCHOLINGUISTIC APPROACH IN THE METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN FOR CHINESE SPEAKERS**

**KEYWORDS:** psycholinguistics; psycholinguistic approach; Russian as a foreign language; methods of teaching the Russian language; methodology of the Russian language at the university; Chinese students; speech etiquette; lateral profile; means of education; teaching methods.

**ABSTRACT.** The one of actuality questions of teaching methods Russian as a foreign language (RFL) stays a development of resultative methods and ways teaching the Russian language for students of different nationalities. The article is about RFL teaching features in Chinese native speakers auditory and intended for RFL's teacher, aspirants and students than studying in this specialty.

Authors means that the psycholinguistics approach for RFL teaching in Chinese native speakers auditory is effective. This approach included defining features of information perception by Chinese native speakers. Base on a system of Chinese language features, methods of teaching the Chinese as a native authors make

some conclusions about features of perception by Chinese native speakers: its right hemisphere domination, equal development of three perception canals – auditory, visual and kinesthetic.

To create an exercise system for Chinese native speakers, the authors used experimental methods: DAE, methods for filling in gaps, methods for completing statements, also comparisons method. The effect on perception canals realized thanks to audio-visual facilitates.

The result of our research is exercise complex on the theme “Russian speech etiquette” for Chinese native speakers that created according to psycholinguistics approach requirements for teaching RFL. Exercises tested were in Russian speech etiquette classes for Chinese language auditory.

Based on the data obtained, the authors made the conclusions about: the support on student’s lateral profile raises the effect of teaching, but the teacher must differentiate the exercises by structure and forms, learning materials volume, and the time for exercise makes; comparison operates helps Chinese native speakers assimilate materials better, but only in situations when the comparison perhaps; audio-visual row’s use is productive and facilitates the work with nonverbal language means; kinesthetic reinforcement is more effective in situation of playing communicative situations with students; the easiest exercises are exercise on the DAE base. The exercise on probabilistic forecasting methods base is also effective, but so difficult for beginners, cause this exercise requires some restrictions.

**FOR CITATION:** Van-Chan-Zhou, A. A., Ruzentseva, N. B. (2020). Psycholinguistic Approach in the Methods of Teaching Russian as a Foreign for Chinese Speakers. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 4, pp. 75-82. DOI: 10.26170/po20-04-09.

**Введение.** Одной из актуальных проблем методики русского языка как иностранного (далее – РКИ) остается поиск эффективных приемов преподавания носителям конкретных языков.

Опора на родной язык (далее – РЯ) обучающихся позволяет учесть не только влияние родного языка, но и особенности, обусловленные спецификой языковой картины мира (далее – ЯКМ). Последняя, в свою очередь, лежит в основе глубинных процессов восприятия, обработки, хранения и использования получаемой субъектом информации. Необходимость учета восприятия неоднократно отмечалась психологами. Так, С. Л. Рубинштейн определил восприятие как существенное звено познавательной деятельности человека, одновременно и процесс, и результат, обусловленный исторически (через культурный опыт предков, полученный в результате познания окружающей действительности, социализацию личности) и индивидуальным опытом личности [12]. Восприятие опирается на национальную картину мира (далее – НКМ), сложившуюся в сознании личности, и ЯКМ. Очевидно, что у представителей разных национальностей, носителей разных языков НКМ и ЯКМ не совпадают, соответственно, и восприятие у представителей разных наций будет особенным.

**Гипотеза** статьи заключается в том, что опора на особенности восприятия обучающихся, сформированные в процессе овладения РЯ, и применение достижений психолингвистики позволят повысить результативность обучения РКИ носителей китайского языка.

**Целью** нашего исследования является определение особенностей восприятия носителей китайского языка, подбор наиболее эффективных для преподавания РКИ психолингвистических методов, а также разработка упражнений, способствующих лучшему

усвоению языкового материала и формированию коммуникативной компетенции в родной и неродной языковой среде.

Сделать выводы об особенностях восприятия студентами-носителями иностранного языка позволяют как исследования языковой системы РЯ, так и изучение специфики ЯКМ китайского языка. Мы исходим из утверждений о созависимости языка и сознания его носителя [4; 9]. Значимым для данной работы является и мнение С. Л. Рубинштейна о зависимости восприятия от КМ и ЯКМ, сформированной в процессе социализации личности, наследования народного опыта [12].

Обратимся к языковой системе китайского языка. Китайский язык идеографичен (т.е. за каждым его знаком закреплен фрейм, какой-то целостный образ называемого объекта), в нем используется графическая знаковая система – иероглифы. Иероглиф – это «фигурный знак в системе идеографического письма, обозначающий понятие, слог или звук» [13]. Образность – основа системы китайского языка, на образах внешнего мира построены иероглифы-ключи, входящие в состав других иероглифов: 山 (shān) – гора. Это пример иероглифа, созданного в процессе наблюдения за природой, три вертикальные черты – вершины гор, горизонтальная черта – подножие. Целостный образ объекта создается не только внешне, через графический облик иероглифа, но и внутренне, посредством актуализации семантики предмета или явления. Обработывает целостный образ, согласно теории межполушарной асимметрии головного мозга, правое полушарие [5].

Нужно отметить, что изначально освоение любого языка, в т.ч. китайского, начинается с восприятия его на слух. Китайский – язык тонического типа, интонирование в нем выполняет функцию смысловоразличения (на письме эту функцию выполняет иеро-

глиф). На начальном этапе освоения языка необходимо научиться различать все 4 тона, а также освоить правила их сочетания. Затем тон соотносят с графемой, учат отличать иероглифы с одинаковым звуковым набором, но разным тоном. Позднее эти навыки прикрепляются кинестетически – осваивается порядок написания всех черт иероглифов, произношение которых уже известно.

Исходя из особенностей китайской языковой системы и последовательности овладения языком, можно, как мы считаем, сделать некоторые выводы о специфике восприятия информации студентами-носителями китайского языка, т. е. определить латеральный профиль обучающихся. К нему относятся: особенности восприятия, обработки, воспроизведения и хранения информации, а также специфика когнитивных стратегий и эмоциональной сферы личности [8]). Кроме того, необходимо обозначить ведущие каналы восприятия (ведущую модальность – сенсорные каналы, при помощи которых человек получает информацию [9]) и охарактеризовать межполушарную асимметрию. У носителей китайского языка хорошо развиты как визуальный, так и аудиальный каналы восприятия, т. к. иероглифы первично воспринимаются именно через зрительный и слуховой анализаторы. Как следствие – при чтении постоянно требуется соотношение визуальной и аудиальной информации. При говорении же будет доминировать аудиальный, а при письме – визуальный канал восприятия в сочетании с кинестетическим. Последний также хорошо развит, т. к. от носителя языка требуется четкое знание и понимание порядка написания черт иероглифа. Операции постоянного соотношения выполняет правое полушарие мозга, оно же позволяет воспринимать целостно образ предмета, опосредованный языком. В целом, мозг носителя китайского языка обрабатывает информацию, полученную через три канала восприятия одновременно (доминирующим является аудиовизуальный). Такие операции и их регулярность приводят к образованию прочных нейронных связей в коре правого полушария головного мозга.

Сказанное выше мы попытались подтвердить экспериментально. Так, проводя направленный ассоциативный эксперимент (далее – НАЭ) для сбора языкового материала по теме «Китайский речевой этикет», мы обнаружили реакции, представляющие собой некую, вполне завершенную речевую ситуацию, например, приветствие «А ты уже смотрел \*Название фильма\*», используемое носителями языка в кругу ближайших знакомых, если на экраны вышла какая-либо крупная премьера, которую хоте-

лось бы обсудить или на которую возможно пригласить собеседника для продолжения общения, или приветствие «Вы уже завтракали?» – также используемая по отношению к ближайшему кругу общения в качестве утреннего приветствия и подразумевающая некоторую целостную ситуацию, произошедшую до момента начала разговора.

Методисты и преподаватели, работающие с носителями китайского языка, отмечают такие особенности обучающихся:

- визуальные образы подачи информации лучше воспринимаются данными обучающимися, чем текстовые или исключительно звуковые способы представления информации;

- эффективна подача материала, систематизированного при помощи схем и таблиц;

- при опоре на текст воспринимают последний как целостный образ;

- проще выделяют частное из целого, нежели наоборот.

На основе сказанного можно, с нашей точки зрения, говорить о психолингвистических методах, наиболее подходящих для работы со студентами с охарактеризованным выше латеральным профилем. Это, в первую очередь, метод направленного ассоциативного эксперимента, в основе которого лежат теория ассоциативного поля Дж. Диза [16] и модель вербально-ассоциативной сети, разработанная Ю. Н. Карауловым [7]. Данный метод позволяет определить, с какими ассоциациями, явлениями окружающего мира связано то или иное понятие, т. е. как создается целостное представление о предмете речи. НАЭ опирается на правополушарную гибкость, умение находить ассоциативные связи предмета с рядом других и релевантен, на наш взгляд, для ЯКМ носителей китайского языка.

Методики вероятностного прогнозирования (заполнение текстовых лакун и завершения высказывания) также эффективны для преподавания в китайской аудитории. Основой их является постулат о закреплении слова в сознании носителей языка в типовых контекстах, что позволяет предсказать возможность появления завершающего высказывание варианта. Это связано с тем, что незавершенность контекста побуждает правое полушарие подобрать вариант закрытия гештальта («целостные (т. е. не сводимые к сумме своих частей) структуры сознания») и восстановить целостность высказывания [2].

Мы использовали и сопоставительный метод там, где он возможен. Так, на начальном этапе освоения языка можно сопоставить стандартные русские и китайские коммуникемы, облегчив освоение языкового стандарта.

Важно воздействовать и на активные каналы восприятия, прежде всего на зрительный и аудиальный. Для этого подойдет использование таблиц и схем, иллюстраций, отрывков фильмов и мультфильмов, аудиоматериалов. Закрепить полученные знания поможет воздействие на кинестетический канал восприятия: манипуляции с карточками, предметами, инсценировки.

Предложим варианты заданий для китайской аудитории, сделанные с опорой на сказанное выше. Эти задания были апробированы в течение производственной практики. Испытуемые – группа студентов-носителей китайского языка, 15 человек, изучающие РКИ на начальном этапе.

1. Для курса «Русский речевой этикет» на начальном уровне будут уместны таблицы и схемы, в т. ч. таблицы-сопоставления, которые могут лежать в основе упражнений. Приведем примеры табличного способа подачи информации.

Для освоения вербальной стороны речевого этикета в ситуации «Приветствие» начинающим можно предложить таблицу-сопоставление наиболее стандартных коммуникативных (табл. 1). Такая подача информации опирается на ведущий канал восприятия (визуальный) и активность правого полушария при проведении операций сопоставления.

Таблица 1

Китайские приветствия	Русские приветствия
你好	1. Здравствуй 2. Привет

Приветствия	Добрый день (утро, вечер)! Здравствуйте! Приветствую вас! Рад вас видеть! Позвольте поприветствовать вас! Разрешите вас приветствовать! (в торжественной обстановке) С приездом! С возвращением! (приехавшему) С праздником! С Новым годом! (по случаю праздника)
Формулы прощания	До свидания! Всего доброго! Всего хорошего! До встречи! (если назначена встреча) Позвольте попрощаться! Счастливого пути (отъезжающему)
Формулы благодарности	Спасибо! Очень признателен вам... Благодарю! Большое спасибо! Сердечно благодарю (благодарен)! Разрешите поблагодарить вас! Очень вам признателен!
Просьба	Будьте добры... Будьте любезны... Прошу вас...
Извинение	Приношу свои извинения... Извините, пожалуйста... Прошу меня простить... Простите, пожалуйста...
Предложение	Позвольте предложить... Мне хочется предложить вам... Я хотел бы предложить вам...
Приглашение	Разрешите пригласить вас на... Я приглашаю вас на... От имени ... приглашаю вас на...

В данном случае мы опираемся только на ведущий канал восприятия – визуальный. Однако на основе этой таблицы можно построить упражнение с опорой, с одной стороны, на ведущую модальность, а с другой – на межполушарную асимметрию. Для этого предложим учащимся продолжить по смыслу следующие ряды:

*До свидания! До встречи!..  
Спасибо! Благодарю!.. и т. д.*

您好	Здравствуйте
非常高兴您的到来!	Рад вас приветствовать!
早上好	Доброе утро!
中午好	Добрый день!
晚上好	Добрый вечер!

Изменим эту таблицу, нарушив расположение, и предложим найти соответствия между русскими и китайскими приветствиями (табл. 2). Таким способом на базе информационной таблицы получаем задание, сделанное с опорой на закономерности восприятия информации.

Таблица 2

Китайские приветствия	Русские приветствия
1. 晚上好	1. Здравствуй
2. 你好	2. Привет
3. 您好	3. Здравствуйте
4. 非常高兴您的到来!	4. Добрый вечер
5. 早上好	5. Добрый день!
6. 中午好	6. Рад вас приветствовать!
	7. Доброе утро!

Ключ: 1–4; 2–1, 2; 3–3; 4–6; 5–7; 6–5.

По таким же принципам составляются задания на восстановление схем, создание ментальных карт и пр.

2. Для групп с более высоким уровнем владения языком можно использовать таблицу-представление, в которой для стандартных коммуникативных предложены разнообразные варианты (табл. 3).

Таблица 3

В основе этого упражнения лежит метод НАЭ. Мы задаем начало ряда (несколько стимулов), вводя семантическое ограничение; указываются слова одной семантической группы. Опора при этом идет не только на зрительный канал восприятия (зрительное представление упражнения), но и на правополушарную гибкость, умение подбирать варианты и ассоциации, т. е. на межполушарную асимметрию.

3. Усложненный вариант задачи предполагает актуализацию аудиального канала восприятия и освоение не только вербальной, но и невербальной стороны речевого этикета – интонации, жестов, мимики. Для этого эффективно использование фрагментов фильмов или мультфильмов. На начальном этапе можно обратиться именно к мультфильмам: персонажи наделены яркими, запоминающимися чертами, их речь хорошо интонирована, они активно (а иногда и гиперболизировано) используют мимику и жесты. С фрагментами фильма или мультфильма можно работать по следующему плану:

- просмотреть отрывок;
- прокомментировать происходящее на экране (участвуют в обсуждении и учитель, и обучающиеся);
- ответить на заданные вопросы.

Дополнительно обработать интонацию можно повторением фраз или их частей за героями фильма или мультфильма (сначала вместе с преподавателем, затем студентами самостоятельно). Можно также подобрать упражнения с предложениями, которые можно произнести с точно такой же интонацией, как и в видеофрагменте. Например, если в видео было много вопросительных предложений, то можно предложить учащимся следующее задание на отработку интонационных конструкций.

*Прочтите предложения с верной интонацией (вам помогут выделенные слова):*

- КОГДА ты закончил работу?*
- Когда ТЫ закончил работу?*
- Когда ты ЗАКОНЧИЛ работу?*
- Когда ты закончил РАБОТУ?*
- ТЫ пойдёшь в кино?*
- Ты ПОЙДЁШЬ в кино?*
- Ты пойдёшь В КИНО?* и под.

Таким способом достигается одновременное воздействие на основные каналы восприятия. Однако на этом этапе можно подключить и кинестетический канал. Так, для обработки интонации учащимся с высоким уровнем владения языком можно предложить нарисовать интонационную схему звучащего предложения, а затем прочитать с нужной интонацией. Учащийся может при чтении вести по интонационной схеме карандашом или пальцем, помогая себе воспроизводить интонационный рисунок, что позволяет задействовать визуаль-

ный, аудиальный и кинестетический каналы одновременно. Это задание можно также применять с использованием интерактивной доски и диктофона или голосового помощника (обучающий помощник или поисковик), а также наборщика текста или голосового поиска. Так, при проговаривании какого-либо высказывания учащийся сможет по знакам отследить сам, считывается ли его интонация.

Отработать жесты и мимику, представленные в аудиовизуальном материале, поможет задание типа «Посмотри и изобрази». Обучающимся предлагается воспроизвести коммуникативную ситуацию, увиденную на экране (работа в парах). На начальном этапе лучше добавить языковой материал, который можно использовать как подсказку при создании и оформлении инсценировки. Такое задание позволяет задействовать все каналы восприятия, особенно кинестетический, т. к. учащимся будет необходимо напрямую взаимодействовать друг с другом.

4. Научить решать возникающие перед обучающимся коммуникативные задачи помогут методики вероятностного прогнозирования. Создавая задания на их основе, мы не только знакомим студентов с понятием «речевая ситуация» и ее составляющими, но и закрепляем в их сознании типовые контексты употребления тех или иных коммуникем. Приведем варианты таких заданий.

*Прочитайте фрагменты диалогов. Вставьте нужную речевую формулу:*

- 1) – Давай сходим в кино?  
– ..., но я в это время занят
- 2) – Дважды два – пять. Это всем известно.  
– ..., это не так. И т. д.

Такое упражнение основывается на методике заполнения текстовых лакун, опирается на правополушарную гибкость и потребность в завершении гештальта, создании целостного образа. На начальном этапе мы можем предлагать обучающимся слова для справок, например: *нет, спасибо, да, до свидания* и под.

Это задание можно преобразовать. Например, теоретический материал о какой-либо ситуации общения был дан ранее в таблицах. Скажем, можно предложить обучающимся такую таблицу с описанием ситуации прощания (табл. 4).

Таблица 4

Ситуация прощания	С кем?	Какими словами?	Какими жестами?
	С незнакомым человеком	До свидания!	Кивок головой. Улыбка.
	С человеком выше по социальному положению	До свидания!	Кивок головой. Улыбка.
	С другом	Пока!	Помахать рукой. Улыбка. Обнять.

На обучающем этапе используем таблицу повторно, но на этот раз убираем из нее некоторые элементы (табл. 5).

Таблица 5

?	С кем?	Какими словами?	Какими жестами?
	С незнакомым человеком	?	Кивок головой. Улыбка.
	С человеком выше по социальному положению	До свидания!	?
	?	Пока!	?

Возможный вариант:

Таблица 6

Ситуация прощания	С кем?	Какими словами?	Какими жестами?
	С незнакомым человеком	Привет!	Улыбка.
	С другом	До свидания!	Кивок головой. Улыбка. Обнять.
	С человеком выше по социальному положению	До свидания!	Помахать рукой. Улыбка. Кивок головой.

Преподаватель просит учащихся заполнить пропуски или восстановить порядок. Это позволит запомнить, как организуется речевая ситуация и какие вербальные и невербальные средства можно в ее рамках использовать.

Это же задание можно переработать, задействовав кинестетический канал восприятия. Учащимся предлагается набор карточек, содержащих вербальные и невербальные средства, и карточки с названиями речевых ситуаций. Карточки располагаются перед учащимися, которым предлагается собрать набор «Ситуация \*название\*». Карточки с материалами на начальном этапе можно окрасить, используя для каждой ситуации свой цвет, что поможет дополнительно задействовать визуальный канал восприятия.

Еще один вариант этого задания. Учащимся предъявляется текст, содержащий описание ситуации, или диалог. Задание формулируется следующим образом: «Выделите разными цветами средства, используемые для разных речевых ситуаций. Напишите разными цветами названия ситуаций». Это позволяет активно воздействовать на зрительный канал восприятия и дополнительно задействовать кинестетический.

Заданием с опорой на кинестетический канал восприятия является игра «Собери ситуацию». Учащимся предлагается набор

карточек, на которых записаны коммуникемы, характерные для разных речевых ситуаций, изображены (или записаны) жесты, мимические сигналы, движения и положения тела. Учащимся предлагается выбрать те карточки, которые соответствуют конкретной ситуации общения. Набор карточек может выглядеть так:

Таблица 7

Здравствуйте	Добрый день	Привет
Помахать рукой	Улыбнуться	Пожать руку
Обнять человека	Молодой человек/девушка	Мужчина/женщина
Прикосновение к руке или плечу	Выделение интонацией	Эй
Меня зовут	Разрешите/позвольте представиться	Приятно познакомиться, меня зовут
Кивнуть головой	Как ваши/твои дела	Сегодня хорошая/плохая погода
Чем любите заниматься	Мне о вас много рассказывали.	Похлопать в ладоши
Простите	Извините	Наклониться к человеку

Заданная речевая ситуация: приветствие друга. Обучающиеся могут выбрать карточки со словом «Привет», жестами «Помахать рукой», «Кивнуть головой», «Пожать руку», «Обнять человека» и «Улыбка».

Вариант задания: выбрать только жесты приветствия. Обучающийся может выбрать карточки «Помахать рукой», «Кивнуть головой», «Пожать руку», «Обнять человека» и «Улыбка». Для выполнения задания «Выберите слова извинения» можно, в свою очередь, выбрать только карточки: «Простите», «Извините». С помощью этих же карточек можно выполнить другое задание: «Посмотри и изобрази». Все эти типы заданий опираются и на методики вероятностного прогнозирования (правополушарную гибкость и гештальтность сознания), и на кинестетический канал восприятия одновременно.

Еще один вариант подобного задания – «Исправь ситуацию». Можно отработать как на наборе карточек, так и на видеоматериале, инсценировке ситуации общения. Учащимся нужно предъявить заведомо неверную, ошибочную в чем-либо ситуацию, проиграть или просмотреть ее и предложить исправить ошибки. Студенты должны проиграть правильный вариант развития событий. Это позволит актуализировать не только подвижность правого полушария и потребность «закрыть гештальт», но и улучшить кинестетическое восприятие.

6. Пожалуй, самыми сложными являются задания, основанные на методике за-

вершения высказывания. Они потребуют от учащихся не только теоретических знаний о речевой ситуации в целом, но и самостоятельного порождения речи на иностранном языке. На начальном этапе учащимся предлагается начало или конец фразы, а также карточки с возможным ее продолжением. Таким образом, учащимся предлагается построить высказывание, завершить его, закрыть фрейм. Учащимся с более высоким уровнем владения языком можно предложить только карточки со словами и одновременно со знаками (или раздельные). Можно также раздать карточки, на которых зафиксированы только начало или конец фразы, предложив обучающимся опираться на свой словарный запас.

Таким образом, экспериментальный материал позволяет нам сделать следующие **выводы:**

1. При работе с группами китайских студентов упражнения с опорой на латеральный профиль являются достаточно эффективными. Однако преподавателю необходимо четко дифференцировать такие задания по степени их сложности, составу, форме, объему материала и времени, отведенному на их выполнение.

2. Эффективным является сопоставле-

ние изучаемого русскоязычного материала с материалом родного языка учащихся в тех случаях, когда такое сопоставление возможно.

3. Опора на аудиально-визуальный ряд является весьма продуктивной. Этот ряд облегчает работу с невербальным кодом языка, в т. ч. с интонацией. Использование презентаций, дублирование материала на экране помогает учащимся сконцентрировать внимание на выполняемых заданиях.

4. Кинестетическое подкрепление эффективно при проигрывании ситуаций с обучающимися. В то же время задания с опорой на кинестетику довольно сложны для начального этапа обучения.

5. Наиболее быстро и эффективно выполняются задания, основанные на методике НАЭ. Задания, созданные в опоре на методику вероятностного прогнозирования, не менее эффективны, но на начальном этапе могут быть сложны для обучающихся и требуют некоторых специальных условий (введение слов для справок или предоставление карточек с языковым материалом по теме).

Разработку курса по русскому речевому этикету для носителей китайского языка в опоре на достижения психолингвистики мы считаем перспективой нашего исследования.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Беляев, Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б. В. Беляев. – М., 1959. – 227 с.
2. Большой психологический словарь / под ред. Б. Г. Мещерякова, В. П. Зинченко. – М.: Прайм-ЕВРОЗНАК, 2003. – 440 с.
3. Вакула, Е. А. Особенности преподавания русского языка как иностранного китайским слушателям на начальном этапе обучения / Е. А. Вакула, В. В. Колесникова, Е. Ю. Можаяева. – Текст : электронный // Современные проблемы науки и образования. – 2018. – № 4. – URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=27790> (дата обращения: 05.07.2020).
4. Выготский, Л. С. Психология / Л. С. Выготский. – М.: ЭКСМО-Пресс, 2000. – 1008 с.
5. Геодакян, В. А. Асинхронная асимметрия / В. А. Геодакян // Журнал высшей нервной деятельности. – 1993. – № 43, вып. 3. – С. 543-561.
6. Гридина, Т. А. Невербальная коммуникация : практикум / Т. А. Гридина, Н. И. Коновалова, Н. А. Воробьева. – Екатеринбург, 2015. – 106 с.
7. Караулов, Ю. Н. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности / Ю. Н. Караулов // Русский ассоциативный словарь : в 2-х т. / Ю. Н. Караулов, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов [и др.]. – М., 2002. – Т. 1. – 784 с.
8. Коновалова, Н. И. Психодиагностика речевой способности / Н. И. Коновалова. – Екатеринбург, 2015. – 121 с.
9. Лурия, А. Р. Язык и сознание / А. Р. Лурия ; под ред. Е. Д. Хомской. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1979. – 320 с.
10. Пасов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пасов. – М., 1989. – 276 с.
11. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М.: Восток-Запад, 2007. – С. 34.
12. Рубинштейн, Л. С. Основы общей психологии / Л. С. Рубинштейн. – СПб.: Питер, 2002. – 570 с.
13. Словарь русского языка : в 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований ; под ред. А. П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. – М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. – Т. 1. – 663 с.
14. Стернин, И. А. О национальном коммуникативном сознании / И. А. Стернин // Лингвистический вестник. – Ижевск, 2002. – Вып. 4. – С. 87-94.
15. Чан, Динь Лам. Обучение китайских студентов за пределами Китая: проблемы и решение / Чан Динь Лам // Успехи современного естествознания. – 2014. – № 5-1. – С. 170-173.
16. Deese, J. The structure of associations in language and thought / J. Deese. – Baltimore : The John Hopkins Press, 1965. – 216 p.
17. Erofeeva, A. A. Actual problems of teaching russian language as the language of the specialty of foreign / A. A. Erofeeva, Z. F. Yusupova // RevistaPublicando. – 2018. – № 16 (1). – P. 324-331.

18. Krutikova, M. Effective strategies for foreign language teaching: a focus on Russian / M. Krutikova // A portfolio submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of second language teaching. Logan. – Utah State University, 2017. – 159 p.
19. Mikeshova, E. A. The use of multimedia technologies in teaching Russian as a foreign language: a film-viewing study / E. A. Mikeshova // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. – 2017. – № 3. – P. 367-377.
20. Rusetskaya, M. N. The use of audiovisual technologies in teaching Russian as a foreign language (as exemplified by podcasts) / M. N. Rusetskaya, E. V. Rubleva, A. S. Khekhtel // Amazonia Investigo. – 2019. – Vol. 8, № 20. – P. 582-595.

## REFERENCES

- Belyaev, B. V. (1959). *Ocherki po psikhologii obucheniya inostrannym yazykam* [Essays on the psychology of teaching foreign languages]. Moscow. 227 p.
- Mescheryakov, B. G., Zinchenko, V. P. (Eds.). (2003). *Bol'shoy psikhologicheskiy slovar* [Psychological dictionary]. Moscow, Praym-EVROZNAK. 440 p.
- Vakula, E. A., Kolesnikova, V. V., Mozhaeva, E. Yu. (2018). Osobennosti prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo kitayskim slushatelyam na nachal'nom etape obucheniya [Features of teaching Russian as a foreign language to Chinese students at the initial stage of education]. In *Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya*. No. 4. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=27790> (mode of access: 05.07.2020).
- Vygotskiy, L. S. (2000). *Psikhologiya* [Psychology]. Moscow, EKSMO-Press. 1008 p.
- Geodakyan, V. A. (1993). Asinkhronnaya asimmetriya [Asynchronous asymmetry]. In *Zhurnal vysshey nervnoy deyatel'nosti*. No. 43. Issue 3, pp. 543-561.
- Gridina, T. A., Konovalova, N. I., Vorob'eva, N. A. (2015). *Neverbal'naya kommunikatsiya* [Non-verbal communication]. Ekaterinburg. 106 p.
- Karaulov, Yu. N. (2002). Russkiy assotsiativnyy slovar' kak novyy lingvisticheskiy istochnik i instrument analiza yazykovoy sposobnosti [Russian associative dictionary as a new linguistic source and a tool for analyzing language ability]. In Karaulov, Yu. N., Sorokin, Yu. A., Tarasov, E. F., et al. *Russkiy assotsiativnyy slovar'*, in 2 vols. Moscow. Vol. 1. 784 p.
- Konovalova, N. I. (2015). *Psikhodiagnostika rechevoy sposobnosti* [Psychodiagnostics of speech ability]. Ekaterinburg. 121 p.
- Luriya, A. R. (1979). *Yazyk i soznanie* [Language and consciousness] / ed. by E. D. Khomskaya. Moscow, Izd-vo Mosk. un-ta. 320 p.
- Pasov, E. I. (1989). *Osnovy kommunikativnoy metodiki obucheniya inoyazychnomu obshcheniyu* [Fundamentals of communicative methods of teaching foreign language communication]. Moscow. 276 p.
- Popova, Z. D., Sternin, I. A. (2007). *Kognitivnaya lingvistika* [Cognitive linguistics]. Moscow, Vostok-Zapad, p. 34.
- Rubinshteyn, L. S. (2002). *Osnovy obshchey psikhologii* [Fundamentals of general psychology]. Saint Petersburg, Piter. 570 p.
- Evgen'eva, A. P. (Ed.). (1999). *Slovar' russkogo yazyka: v 4-kh t.* [Dictionary of the Russian language, in 4 vols.]. 4<sup>th</sup> ed. Moscow, Rus. yaz., Poligrafresursy. Vol. 1. 663 p.
- Sternin, I. A. (2002). O natsional'nom kommunikativnom soznanii [About national communicative consciousness]. In *Lingvisticheskiy vestnik*. Izhevsk. Issue 4, pp. 87-94.
- Chan, Din Lam (2014). Obuchenie kitayskikh studentov za predelami Kitaya: problemy i reshenie [Teaching Chinese students outside of China: problems and solutions]. In *Uspekhi sovremennogo estestvoznaniya*. No. 5-1, pp. 170-173.
- Deese, J. (1965). *The structure of associations in language and thought*. Baltimore, The John Hopkins Press. 216 p.
- Erofeeva, A. A., Yusupova, Z. F. (2018). Actual problems of teaching Russian language as the language of the specialty of foreign. In *RevistaPublicando*. No. 16 (1), pp. 324-331.
- Krutikova, M. (2017). Effective strategies for foreign language teaching: a focus on Russian. In *A portfolio submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of second language teaching*. Logan. Utah State University. 159 p.
- Mikeshova, E. A. (2017). The use of multimedia technologies in teaching Russian as a foreign language: a film-viewing study. In *Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences*. No. 3, pp. 367-377.
- Rusetskaya, M. N., Rubleva, E. V., Khekhtel, A. S. (2019). The use of audiovisual technologies in teaching Russian as a foreign language (as exemplified by podcasts). In *Amazonia Investigo*. Vol. 8. No. 20, pp. 582-595.